

# Index

L'index contient tous les noms de personnes, de lieux et autres éléments figurant dans le texte des deux premières parties du livre; les termes du glossaire n'y sont donc pas repris, pas plus que le contenu des synthèses présentées en roumain, en hongrois, en allemand et en anglais. S'agissant de l'étude d'une culture magyarophone, les «noms de personnes» sont donnés en hongrois (avec la traduction française des prénoms entre parenthèses). Si les noms des personnalités sont également connus en français, une entrée leur est consacrée qui renvoie au nom hongrois. Les «noms de lieux» sont donnés dans l'ordre hongrois/roumain/allemand; des entrées en roumain et en allemand renvoient également au nom hongrois.

Comme l'index reprend à la fois des mots français, hongrois et roumains, le classement suit un ordre alphabétique normal, sans tenir compte des différents signes diacritiques propres à chacune des langues, et qui ne sont pas connus des lecteurs francophones. Ainsi, les a, ă, â, les s, ș ou les t, ț du roumain, et les o, ó, ö, ő ou les u, ú, ű, ű du hongrois sont classés dans l'ordre alphabétique strict de leur apparition, et non à leurs places spécifiques à l'intérieur de chaque langue.

Les pages en caractère gras sont celles où l'église est traitée de façon approfondie.

<b>Caractère gras</b>	<b>index nominum</b> - Noms (personnes passées et présentes)
Caractères simples	index locorum - Lieux (historiques et géographiques)
<i>Caractères italiques</i>	<i>index rerum</i> - Autres éléments (institutions, peuples...)

## Abréviations

admin.	administration, administratif	jud.	județ
anc.	ancien	l.	langue
archit.	architecture	loc.	localité
art.	représentation artistique	mts.	monts
Byz.	Byzance	pr.	prince, princesse
chanc.	chancelier	préhist.	préhistorique
civ.	civilisation	r.	roi, reine
coll.	colline	rég.	région
com.	comitat, comté	riv.	rivière
cult.	culture	rom.	romain
dyn.	dynastie	siè.	siège
emp.	empereur	st, ste	saint, sainte
fam.	famille	sty.	style
imp.	impératrice	ymb.	symbole
gvr.	gouverneur	Trans.	Transylvanie
H.	Hongrie	v.	voïvode
inscr.	inscription	→	voir, se reporter à

## A

- abbaye*, 345  
*abside* (→ *chevet*, *chœur*), 77, 86, 94, 103, 104, 241, 322  
 - arrondie, 189  
 - polygonale, 104, 109, 111, 112, 165, 209  
 - quadrangulaire, 189  
 - romane, 295  
 - semi-circulaire, 86, 96, 140, 165, 268  
*absides*, forme des -, 31  
**Acton**, général autrichien, 105  
*adoration des Rois mages*, art., 149, 278, 279, 302  
*agneau*, 239  
*Agnus Dei*, art., 189, 277  
*agresseurs*, 256  
 Agyagfalva/Lutița, 40, 42, **48-51**, 70, 250, 265  
*aires de stockage*, 313  
 Aita → Ajta, riv.  
 Aita Mare → Nagyajta  
 Aita Medie → Közéapajta  
 Aita Seacă → Szárazajta  
 Ajnád/Nădejdea, 126  
 Ajta/Aita, riv., 230  
 Alba → Fehér/Alba, anc. com.  
 Alba Iulia → Gyulafehérvár, 18, 55, 204, 265  
 Albiș → Kézdiálbis  
 Alcsik, 106, 108  
**Alexandre VI**, pape, 157  
 Alfalu/Joseni → Gyergyóalfalu  
**Ali Pacha**, 87, 95, 137, 147, 228, 252-290, 321, 334  
**Almás**i, Mihály, gvr., 227  
 Alpes de Transylvanie, 17  
 Alsócsernátton/Cernatul de Jos, **52-55**, 150, 216, 290  
 Alsóhatár, 22, 336  
*altaïque*, 23, 24, 25  
 Altland, 27  
 Altortja/Turia de Jos, 10, 36, **56-57**, 152, 154  
**Andraschofsky**, Andreas, 163  
**András Ier** (André), r. de H., 331  
**András II** (André), r. de H., 26, 58, 140, 152, 157, 242, 244, 251, 288  
**András III** (André), r. de H., 28, 330  
*Andreanum*, 26, 58, 140, 244, 288  
*angevine*, 2e dyn. des r. de H., 252  
**Angevins**, dyn., 45  
 Angustia, camp rom., 156, 260, 264, 326  
**Anjou**, 2e dyn. des r. de H., 252  
 Anna, ste, art., 93  
*Annonciation*, art., 81, 101  
**Anonymus**, 23  
 Antiquité, 20  
 Apáca/Apața/Geist, 74  
**Apafi**, Mihály (Michel) Ier, pr. de Trans., 149, 154, 209  
 Apața → Apáca/Geist  
*Apocalypse*, art., 64, 262  
**Apor**, fam. noble, 56, 152, 154  
**Apor**, István, 153  
**Apor**, Peter, 153  
*apôtres*, art., 191  
*appentis*, toit en, 103, 117, 123, 263  
*aquarelle*, croquis, 239  
 Aranyos  
 - château, 27  
 - comitat Torda-Aranyos, 30  
 - forteresse de Torda, 226  
 - anc. siè., 330  
 Aranyos/Arieș, riv., 43, 226, 330  
 Aranyos/Arieș, anc. siè., 27, 226, 298  
 Aranyosrákos/Răchiș, 333  
 Aranyosszék, 11, 27, 35, 36, 42, 46, 62, 226, 298, 330  
*arbre d'Adam*, 64  
*arc*  
 - brisé, 177, 189  
 - de chapiteau, 345  
 - doubleau, 104-105, 110, 116, 155, 171, 220, 233, 271  
 - formeret, 110, 116, 171, 220, 233, 265, 282, 308  
 - trilobé, 345  
 - triomphal, 50, 54, 59, 61, 72, 79, 80, 84, 88, 91-92, 95-97, 104, 107, 109, 110, 116, 117, 119, 120, 124, 128, 129, 134, 137, 139, 140, 142, 145, 147-149, 158, 163, 165, 167, 171, 173, 177, 185, 186, 187, 192, 198-200, 203, 206, 216, 217, 219-220, 232-234, 237, 238, 245, 246, 248, 252, 253, 256, 257, 259, 265, 268, 277, 281, 286, 290-292, 295-296, 301, 304, 306, 308, 311, 316, 331-333, 337, 339

- archéologiques* (→ *fouilles*), 6, 13, 19, 21, 23, 24, 31, 36, 37, 44, 60, 94, 106, 109, 118, 127, 132, 156, 164, 250, 274, 280, 326, 344  
*archéologue(s)*, 254, 255  
*architecture*, 7, 8, 10, 12  
*archivolte*, 276  
 Arcuş → Árkos, riv.  
 Arcuş → Sepsziárkos, loc.  
 Ardeal, 19  
 Arieş → Aranyos, riv.  
 Ariuşd → Erösd, cult. préhist.  
**Árkos**, János, 138  
 Árkos/Arcuş, loc., 10  
 Árkos/Arcuş, riv., 164, 280  
 Armăşeni → Csikménaság  
*armes*, blason, 207  
*armes à feu*, 10, 38, 125, 196, 234  
*armées anti-habsbourgeoises (Kuruc)*, 240  
*armées tatares*, 113  
*Arméniens*, 183  
*armoiries*, 9, 73, 97, 162, 186, 207, 227, 299, 308, 325, 327  
 - des Sicules, le soleil et la lune, 291  
*artefacts*, 106  
*arêtes*, archit., 113, 123, 134, 138, 143, 155, 167, 187, 214, 233, 234, 246-247, 252, 265, 266, 277, 315  
**Árpád**  
 - pr. des Hongrois, 23  
 - maison royale de H., dyn., 127, 129, 251  
**Árpádházi Szent Erzsébet**, 251  
**Árpádiens**, dyn., 46, 252  
**Árpádiens**, premiers r. de H., 85, 331  
*árpádien(ne)*, 44, 46, 86, 87, 90, 92, 94, 98, 101, 109, 157, 164, 250, 254, 331  
 - période, 336  
 - église, 255  
 - époque, 214, 268, 275, 280, 322  
 Äskäl, 23  
*Assemblée des Sicules libres*, 240  
*Assemblée nationale des Székely*, 336  
*Assomption*, art., 84  
**ASTRA**, 335  
**Asztalos**, János et András, 149  
 Atosfalva/Hoteşti, 130  
**Attila**, r. des Huns, 20, 23  
 Atyha/Atia, 33  
**Aurélien**, emp. rom., 20  
*autel latéral*, 57, 105, 107, 113, 116, 129, 163, 171, 173, 174, 179, 220, 221, 234, 259, 316  
*autonomie*, 184, 240  
 Autriche, 205, 240, 299  
*Autrichiens*, 179, 224, 329  
*avant-corps*, 52, 57, 59-60, 68, 71, 87, 94, 116, 130, 141, 142, 148, 155, 163, 165, 166, 173-175, 179, 186, 193, 206, 210, 223, 224, 228, 233, 234, 237, 259, 260, 268, 275, 281, 296, 307, 328, 342, 343  
*avant-toit*, 256  
*Avars*, 20, 22, 23, 136, 280  
*axe décentré*, 84, 87, 167, 185, 215, 219, 251

## B

- badigeon*, 39, 64, 80, 84, 92, 120, 148, 166, 177, 191, 195, 214, 219, 226, 229, 248, 261, 268, 275, 301, 302, 309, 345  
 Băile Tuşnad → Tusnádfürdő  
*ballade historique*, 205  
*Balthazar*, Roi mage, art., 278  
*balustrade*, 76, 77, 162, 182, 199, 207, 217, 224, 248, 263, 279  
 Balvanioş → Bálványos, forteresse, 152  
 Balvanyoş → Bálványos, 56  
 Bálványos/Balvanioş, forteresse, 152  
 Bálványos/Balvanyoş, 28  
 Banat, 19  
*banc du ministre du culte (unitarien)*, 282, 311  
*banc du pasteur (calviniste)*, 68, 69, 72, 207, 231  
*bancs*, 50, 69, 73, 77, 80, 85, 128, 129, 131, 135, 139, 145, 149, 151, 155, 187, 197, 199, 206, 224, 228, 231, 234, 241, 243, 248, 257, 261, 263, 266, 267, 269, 282, 296, 311, 329, 335, 341, 346  
 Bácság, 19  
*baptistère* (→ *fonts baptismaux*), 57, 85, 115, 123, 259  
 Bâra → Bere, riv.  
 Bâra → Berekeresztúr, loc.  
**Barabás**, Mária, 269  
 Baraolt → Barót, loc.  
 Baraolt → Barót, mts.  
*barbacane*, 83, 85, 249

# Table des matières

Préface .....	5
Introduction.....	15
Les contextes géographique et historique .....	17
Qu'est-ce que la Transylvanie?.....	17
Peuples et populations de Transylvanie.....	19
<i>Avant l'arrivée des Hongrois</i> .....	19
<i>Les Hongrois et les Sicules en Transylvanie</i> .....	21
<i>Qui sont et que sont les Sicules?</i> .....	22
<i>Confirmations par la linguistique</i> .....	24
<i>Formation du pays des Sicules (le «Székelyföld»)</i> .....	25
<i>Evolution sociale et politique de la Transylvanie</i> .....	27
Des églises fortifiées en Transylvanie.....	30
<i>Pour des raisons évidentes mais de façon différente</i> .....	30
<i>Les églises fortifiées sicules</i> .....	33
<i>Des confessions religieuses différentes</i> .....	39
<i>Les églises présentées</i> .....	42
<b>A la découverte des églises sicules</b> .....	47
(Abréviations entre parenthèses – Anciens «sièges»: <i>Asz.</i> - <i>Aranyosszék</i> ; <i>Cs.</i> - <i>Csikszék</i> ; <i>Hsz.</i> - <i>Háromszék</i> ; <i>Msz.</i> - <i>Marosszék</i> ; <i>Uh.</i> - <i>Udvárhelyszék</i> / <i>Județ</i> actuels: <i>BV</i> - Brașov; <i>CJ</i> - Cluj; <i>CV</i> - Covasna; <i>HR</i> - Harghita; <i>MS</i> - Mureș)	
<i>Agyagfalva/Lutița</i> , église calviniste ( <i>Uh./HR</i> ).....	48
<i>Alsócernáton/Cernatul de Jos</i> , église calviniste ( <i>Hsz./CV</i> ).....	52
<i>Altorja/Turia de Jos</i> , église catholique romaine ( <i>Hsz./CV</i> ).....	56
<i>Barót/Baraolt</i> , église catholique romaine ( <i>Hsz./CV</i> ).....	58
<i>Bélafalva/Belani</i> , église catholique romaine ( <i>Hsz./CV</i> ).....	60
<i>Berekeresztúr/Bâra</i> , église calviniste ( <i>Msz./MS</i> ).....	62
<i>Bikfalva/Bicfalău</i> , église calviniste ( <i>Hsz./CV</i> ).....	66
<i>Bögöz/Mugeni</i> , église calviniste ( <i>Cs./HR</i> ).....	70
<i>Bölön/Belin</i> , église unitarienne ( <i>Hsz./CV</i> ).....	74
<i>Csíkdélne/Delnița</i> , église catholique romaine ( <i>Cs./HR</i> ).....	78
<i>Csíkkarcfalva/Cârța</i> , église catholique romaine ( <i>Cs./HR</i> ).....	82
<i>Csíkköz /Cozmeni</i> , église catholique romaine ( <i>Cs./HR</i> ).....	86
<i>Csíkménáság/Armășeni</i> , église catholique romaine ( <i>Cs./HR</i> ).....	90
<i>Csíkmindszent/Misentea</i> , église catholique romaine ( <i>Cs./HR</i> ).....	94
<i>Csíkrákos/Racu</i> , église catholique romaine ( <i>Cs./HR</i> ).....	96
<i>Csikszentdomokos/Sândominic</i> , église catholique romaine ( <i>Cs./HR</i> ).....	100

<i>Csíkszentgyörgy/Ciucșângeorgiu</i> , église catholique romaine (Cs./HR).....	102
<i>Csíkszentimre/Sântimbru</i> , église catholique romaine (Cs./HR).....	106
<i>Csíkszentkirály/Sâncrăieni</i> , église catholique romaine (Cs./HR).....	108
<i>Csíkszentlélek/Leliceni</i> , église catholique romaine (Cs./HR).....	112
<i>Csíkszentmárton/Sânmartin</i> , église catholique romaine (Cs./HR).....	114
<i>Csíkszentmihály/Mihăileni</i> , église catholique romaine (Cs./HR).....	118
<i>Csíkszentmiklós/Nicoleşti</i> , église catholique romaine (Cs./HR).....	122
<i>Csíkszenttamás/Tomești</i> , église catholique romaine (Cs./HR).....	126
<i>Csókfalva (Hármasfalv)/Cioc (Trei Sate)</i> , église unitarienne (Msz./MS).....	130
<i>Dálnok/Dalnic</i> , église calviniste (Hsz./CV).....	132
<i>Énlaka/Inlăceni</i> , église unitarienne (Uh./HR).....	136
<i>Esztelnek/Estelnic</i> , église catholique romaine (Hsz./CV).....	140
<i>Farcád/Forțeni</i> , église calviniste (Uh./HR).....	144
<i>Felsőboldog(asszony)falva/Felíceni</i> , église calviniste (Uh./HR).....	146
<i>Felsőcernáton/Cernatul de Sus</i> , église calviniste (Hsz./CV).....	150
<i>Feltorja/Turia de Sus</i> , église calviniste (Hsz./CV).....	152
<i>Gelence/Ghelința</i> , église catholique romaine (Hsz./CV).....	156
<i>Gidófalva/Ghidfalău</i> , église calviniste (Hsz./CV).....	164
<i>Gyergyóalfalu/Joseni</i> , église catholique romaine (Cs./HR).....	168
<i>Gyergyóditró/Ditrău</i> , église catholique romaine (Cs./HR).....	172
<i>Gyergyósárhegy/Lăzarea</i> , église catholique romaine (Cs./HR).....	176
<i>Gyergyószentmiklós/Gheorgheni</i> , église catholique romaine (Cs./HR).....	180
<i>Homoródjánosfalva/Ionești</i> , église unitarienne (Uh./BV).....	184
<i>Homoródkarácson(y)falva/Crăciunel</i> , église unitarienne (Uh./HR).....	188
<i>Homoródszentmárton/Mărtiniș</i> , église unitarienne (Uh./HR).....	194
<i>Homoródszentpéter/Petreni</i> , église unitarienne (Uh./HR).....	198
<i>Homoródújfalu/Satu Nou</i> , église unitarienne (Uh./HR).....	202
<i>Illyefalva/Ilieni</i> , église calviniste (Hsz./CV).....	204
<i>Kálnok/Calnic</i> , église calviniste (Hsz./CV).....	208
<i>Kászonaltság/Plăieșii de Jos</i> , église catholique romaine (Cs./HR).....	212
<i>Kézdiabis/Albiș</i> , église calviniste (Hsz./CV).....	216
<i>Kézdiszentlélek/Sânzieni</i> , église catholique romaine (Hsz./CV).....	218
<i>Kökös/Chichiș</i> , église unitarienne (Hsz./CV).....	222
<i>Kövend/Plăiești</i> , église unitarienne (Asz./CJ).....	226
<i>Közéapajta/Aita Medie</i> , église calviniste (Hsz./CV).....	230
<i>Lemhény/Lemnia</i> , église catholique romaine (Hsz./CV).....	232
<i>Lisznyó/Lisnău</i> , église calviniste (Hsz./CV).....	236
<i>Maksa/Moața</i> , église calviniste (Hsz./CV).....	238
<i>Miklósvár/Micloșoara</i> , église catholique romaine (Hsz./CV).....	242
<i>Nagyajta/Aita Mare</i> , église unitarienne (Hsz./CV).....	244
<i>Nagygalambfalva/Porumbenii Mari</i> , église calviniste (Uh./HR).....	250
<i>Nyárádszentlászló/Sânvășai</i> , église unitarienne (Msz./MS).....	254
<i>Nyújtód/Lunga</i> , église catholique romaine (Hsz./CV).....	258
<i>Oklánd/Ocland</i> , église unitarienne (Uh./HR).....	260
<i>Ozsdola/Ojdula</i> , église catholique romaine (Hsz./CV).....	264
<i>Páva/Pava</i> , église calviniste (Hsz./CV).....	268
<i>Polyán (Kézdiszentkereszt)/Poian</i> , église catholique romaine (Hsz./CV).....	270

<i>Réty/Reci</i> , église calviniste (Hsz./CV).....	274
<i>Rugonfalva/Rugănești</i> , église calviniste (Uh./HR).....	276
<i>Sepsiárkos/Arcuş</i> , église unitarienne (Hsz./CV).....	280
<i>Sepsibodok/Bodoc</i> , église calviniste (Hsz./CV).....	284
<i>Sepsiszentgyörgy/Sfântu Gheorghe</i> , église calviniste (Hsz./CV).....	288
<i>Sepsiszentkirály/Sâncraiu</i> , église unitarienne (Hsz./CV).....	294
<i>Sinfalva/Cornești</i> , église catholique romaine (Asz./CJ).....	298
<i>Székelydálya/Daia</i> , église calviniste (Uh./HR).....	300
<i>Székelyderzs/Dârjiu</i> , église unitarienne (Uh./HR).....	306
<i>Székelyszentlélek/Bisericani</i> , église catholique romaine (Uh./HR).....	314
<i>Székelyszentmiklós/Nicoleni</i> , église unitarienne (Uh./HR).....	318
<i>Székelyudvarhely/Odorheiu Secuiesc (Jézus kápolna)</i> , église/chapelle catholique romaine (Uh./HR).....	320
<i>Szemerja/Simeria</i> , église calviniste (Hsz./CV).....	324
<i>Uzon/Ozun</i> , église calviniste (Hsz./CV).....	326
<i>Várfalva/Moldovenești</i> , église unitarienne (Asz./CJ).....	330
<i>Zabola/Zăbala</i> , église calviniste (Hsz./CV).....	336
<i>Zalán/Zălan</i> , église calviniste (Hsz./CV).....	344
<b>Au-delà de cette approche culturelle</b> .....	349
Remerciements.....	349
Bibliographie.....	351
<i>Contexte historique</i> .....	351
<i>Eglises fortifiées</i> .....	352
<i>Toponymie</i> .....	354
Glossaire.....	355
Documents présentés.....	363
<i>Liste et sources des documents</i> .....	363
Erdély – A székelyföldi erődített templomok.....	380
<i>Attekintés</i> .....	380
<i>Név- és forrásjegyzék</i> .....	384
Transilvania – Bisericile fortificate din Ținutul Secuilor.....	399
Rezumat.....	399
Lista figurilor și sursa documentelor.....	403
Siebenbürgen – Kirchenburgen im Szeklerland.....	419
Zusammenfassung.....	419
Transylvania – The Fortified Churches of Székelyland.....	424
Summary.....	424
<b>Index</b> .....	428
<b>Table des matières</b> .....	458